

Bursuc și Rachetă. Cel mai bun picnic avut vreodată.

Isermeyer, J. & Schüttler, K. (2023). *Dachs und Rakete - Das beste Picknick aller Zeiten*. Weinheim: Julius Beltz.

Limba: Română (Sprache: Rumänisch)

	Entlasteter Text	Text simplificat
0	Dachs und Rakete. Das beste Picknick aller Zeiten. Von Jörg Isermeyer und Kai Schüttler.	Bursuc și Rachetă. Cel mai bun picnic avut vreodată. De Jörg Isermeyer și Kai Schüttler.
1	Herr Dachs und Rakete sind Freunde. Rakete ist eine Schnecke. Sie leben in einer Wohnung in der Stadt. Es ist schönes Wetter. Rakete sagt: «Komm, wir machen einen Ausflug!» Herr Dachs freut sich: «Ja! Und ein Picknick!»	Domnul Bursuc și Rachetă sunt prieteni. Rachetă este un melc. Ei locuiesc într-un apartament din oraș. Vremea este frumoasă. Rachetă spune: "Hai să mergem într-o excursie!" Domnul Bursuc se bucură: "Da! Și facem un picnic!"
2	Sie überlegen, was sie mitnehmen wollen. Rakete sagt fröhlich: «Salatblätter, Rüebli, Gurken, Kohlrabi, Äpfel, Kirschen und eine Wassermelone.» Herr Dachs ruft begeistert: «Sandwiches, Käse, Tomaten, Pesto und Peperoni, Pudding, Kuchen, Guetzli und Cracker.»	Ei se gândesc la ceea ce vor să ia cu ei. Rachetă spune fericit: "Frunze de salată, morcovi, castraveți, gulii, mere, cireșe și un pepene verde". Domnul Bursuc strigă cu entuziasm: "Sandvișuri, brânză, roșii, pesto și ardei, budincă, prăjituri, fursecuri și biscuiți".
3	Herr Dachs fragt: «Was brauchen wir noch?» Rakete antwortet: «Eine Picknickdecke, ein Buch und ein Spiel.» Herr Dachs packt eine Hängematte, einen Fussball, einen Regenschirm und eine Gitarre ein. Und vieles mehr.	Domnul Bursuc întreabă: "De ce mai avem nevoie?" Rachetă răspunde: "O pătură de picnic, o carte și un joc". Domnul Bursuc împachetează un hamac, o minge de fotbal, o umbrelă și o chitară. Și multe altele.
4	Sie packen sogar das Schlauchboot ein! Plötzlich merken sie, dass es viel zu viel ist. Das können sie gar nicht tragen. Traurig und enttäuscht lassen sie die Köpfe hängen.	Ei împachetează chiar și barca! Dintr-o dată își dau seama că este mult prea mult. Nu pot căra deloc toate astea. Triști și dezamăgiți, își lasă capetele în jos.

5	Dachs ist hungrig. Rakete hat eine Idee: «Wir machen das Picknick einfach zu Hause!» Sie setzen sich ans offene Fenster.	Bursucului îi este foame. Rachetă are o idee: "Pur si simplu vom face picnicul acasă!" Se așează amândoi la fereastra deschisă.
6	Sie teilen ihr Picknick mit allen, die vorbeikommen.	Ei își împart picnicul cu toți cei care trec pe acolo.
7	Sie spielen die Spiele, die sie eingepackt haben, im Wohnzimmer. Alle haben Spass.	Ei joacă în sufragerie jocurile pe care le împachetaseră. Toată lumea se distrează.
8	Dann sind sie müde. Deshalb machen sie eine Pause bei Oma Käthe. Oma Käthe ist eine Katze. Sie hat Kuchen und Guetzi gebacken. Oma Käthe liest den Kindern eine Geschichte vor. Es geht um ein Abenteuer auf dem Meer. Herr Dachs ruft: «Wir können auch Schifffahren! Wir haben ja ein Schlauchboot!»	Apoi sunt obosiți. De aceea iau o pauză la bunica Käthe. Bunica Käthe este o pisică. A copt prăjituri și fursecuri. Bunica Käthe le citește copiilor o poveste. Este vorba despre o aventură pe mare. Domnul Bursuc strigă: "Putem merge și cu barca! Avem deja o barcă de cauciuc!"
9	Sie holen das Schlauchboot. Damit rutschen sie die Treppe hinunter. Rakete hat ein bisschen Angst.	Ei iau barca. Alunecă pe scări în jos cu ea. Rachetă este puțin speriat.
10	Herr Dachs will auch noch die Regensachen brauchen, die er eingepackt hatte. Deshalb stellt er sich unter die Dusche.	Domnul Bursuc vrea, de asemenea, să folosească echipamentul de ploaie pe care l-a împachetat. De aceea se bagă sub duș.
11	Jetzt sind sie müde. Sie spannen die Hängematte auf und schlafen ein.	Acum sunt obosiți. Întind hamacul și adorm.
12	Am nächsten Morgen ist schönes Wetter. Sie machen einen Ausflug. Aber sie nehmen nichts mit. Das wichtigste sind Freunde und Freundinnen.	În dimineața următoare vremea este frumoasă. Ei pleacă într-o excursie. Dar nu iau nimic cu ei. Cel mai important lucru sunt prietenii și prietenele.

Traducere din germană în română de Ana-Maria Chitu

Übersetzt aus dem Deutschen ins Rumänische von Ana-Maria Chitu

Dieses Dokument wurde mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz veröffentlicht und darf für den eigenen Unterricht genutzt werden. Die Urheberrechte bleiben beim Verlag und den Autoren: *Isermeyer und Schüttler, Dachs und Rakete*, © 2023 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel